

curated by_

Derya Yücel

GALERIE HUBERT WINTER » 15

NIL YALTER: FRAGMENTS OF MEMORY

Die starke Rückkehr des Unterdrückten, Untergeordneten und Vergessenen fand in Bereichen statt, die durch Akte der Dislozierung wie Dekonstruktion, Feminismus und Immigration geöffnet wurden. Es kam zu einer „Invasion“ der kulturellen und intellektuellen Räume der sogenannten Ersten Welt. Historische Zeugnisse höhlten Wurzeln, Traditionen und lineare Strategien der Bewegung aus. Nil Yalter war Zeugin des Zerfalls, der Auflösung/Zerstreuung von Geschichte und Erinnerung und von dem Fall von Grenzen. Seit den 1960er-Jahren redefiniert sie politische, ideologische, ästhetische und männlich-dominierte Narrative aus ihrem weiblichen Blickwinkel.

Nil Yalters Kunst bewegt sich in Richtung einer heterotopischen Zukunft innerhalb einer heterogenen „Gegenwart“, visualisiert die Verweigerung des Köders der „Domestizierung“, und legt aus einer angemessenen Distanz heraus Zeugnis ab. Angeregt von Poesie, Philosophie, Soziologie, Anthropologie und Ethnologie erscheinen in Yalters Arbeiten konstruierte Erinnerungen als Räume der Immigration, des Exils, der Entfremdung, Durchmischung und Interaktion. Der vorgeblich etablierte Begriff „Kultur“ wird hinterfragt.

Die Künstlerin beschäftigt sich nicht nur mit dem Spannungsverhältnis Ost/West, Tradition/Moderne und den Lebensbedingungen unter ökonomischen, politischen oder sozialen Diskriminierungen, sondern auch mit dem Echo der latenten Erinnerungen, das sie in kunstgeschichtlichen Narrativen zu einem Hybrid von Ästhetik und Dokumentation transformiert.

Während ihrer gesamten künstlerischen Karriere hat Nil Yalter unser überliefertes Erbe – Kultur, Geschichte, Sprache, Tradition, Identität – fragmentiert, befragt und rekonfiguriert. Ihr mutiger und visionärer Zugang macht sie zu einer der Pionierinnen im Bereich soziologischer und ethno-kritischer ästhetischer Praxis.

ARTIST Nil Yalter (*1938 | TR/FR)

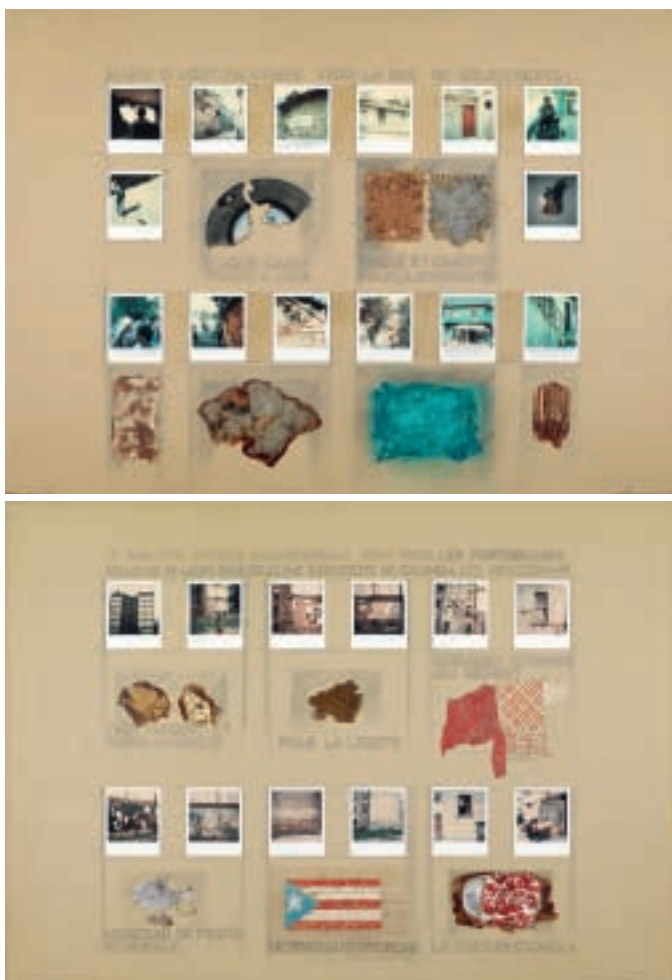
NIL YALTER: FRAGMENTS OF MEMORY

The sharp return of the suppressed, subordinated, and forgotten took place in crevices opened up by acts of dislocation, such as deconstruction, feminism, and immigration, and by way of an invasion of the cultural and intellectual spaces of the “First World.” Historical testimonies wore away all manners of roots, traditions, and linear strategies of movement. Nil Yalter witnessed the dissolution/dispersion of history and memory and the cancellation of borders. Since the 1960s, she has been redefining political, ideological, aesthetic, and male-dominant narratives from her unique feminine viewpoint.

Nil Yalter’s art gestures toward heterotopic futures within a heterogeneous “present,” a visualization that refuses to take the bait of “domestication” and a testimony that rests on the creation of an appropriate distance. Inspired by poetry, philosophy, sociology, anthropology, and ethnology, constructed memories appear in Yalter’s works as spaces of immigration, exile, displacement, fusion, and interaction as “culture” while an allegedly well-established body is subjected to examination. Her work embraces tensions between East and West, modernity and tradition, as well as figures subjected to economic, political, or social discrimination or sounds be-

longing to memories deferred within dominant histories. Yalter renders these sounds visible by articulating them, within art-historical narrative, through hybrid productions formed at the crossroads of aesthetics and documentation.

Throughout her artistic career Nil Yalter has fragmented, questioned, and reoriented the heritage, culture, history, language, tradition, and identity that have been passed down to us. Her courageous and visionary approach places her among the pioneers of sociological and ethno-critical aesthetic practices.



^
 Nil Yalter, *Temporary Dwellings*, 1974–1977
 Assemblages auf Karton, 77 × 107 cm, signiert und datiert
 Assemblages on cardboard, 77 × 107 cm, signed and dated
 Foto photo Pixelstorm, Wien

>
 Nil Yalter, *Untitled*, 1974
 Collage, 59 × 45 cm, signiert collage, 59 × 45 cm, signed
 Foto photo Pixelstorm, Wien

∨
 Nil Yalter, *The AmbassaDRESS*, 1977–1980
 2 von 16 Silbergelatin-Prints, je 23 × 33 cm, signiert und datiert
 2 of 16 silver gelatin prints, 23 × 33 cm each, signed and dated

UNE RUE A EYUP QUARTIER POPULAIRE D'ISTANBUL. 74



COMMENT DONC RESOUDRE LA QUESTION DU LOGEMENT? DANS NOTRE SOCIETE ACTUELLE, COMME
TOUTE AUTRE QUESTION SOCIALE, ELLE EXIGEANT D'ABORD UN EQUILIBRE ECONOMI-
QUE ENTRE L'OFFRE ET LA DEMANDE, CETTE SOLUTION, QUI NE PEUT ETRE PASSE
LE DE REPOSER DANS CEMTE, N'EST DONC PAS UNE. QUANT A LA MANIERE DONT UNE REVOLU-
TION SOCIALE RESOUDRAIT LA QUESTION, CELA DEPEND NON SEULEMENT DES CIRCONSTAN-
CES DANS LESQUELLES ELLE SE PRODUIT, MAIS PUIS DE QUESTIONNEMENTS PLUS ETENDUS,
DONT L'UNE DES PLUS ESSENTIELLES EST LE SUPPLEMENT DE L'OFFRE ENTERE LA VILLE ET LA
CAMPAGNE, COMME NON PEUONS PAS A TOUTES LES SAISONS. ADOPTER POUR L'ORGANISATION
DE LA SOCIETE TOTALE, IL PEUT PLUS QU'IL NE FAUT DE NOUS ETENDRE SUR CE SUJET, CE QUI
EST CERTAIN EST QU'IL FAUT DANS LES GRANDES VILLES, DONT SUFFISAMMENT D'IMMEUBLES
A DESTINATION POUR RESENER, SANS CELA, PAR LEUR EMPLOI NATIONAL, A TOUTE VERTU
TABLE "CRISE DU LOGEMENT" DECI NE PEUT MATERIELLEMENT SE FAIRE QUE PAR LE V.
PROPRIETAIRES ACTUELS, PAR L'OCCUPATION DE LEURS IMMEUBLES
PAR DES TRAVAILLEURS CHOMES OU TRAVAILLEES DANS LEURS LOGES, ET EN QUEL
ENLEVERAIT POUR CUNOUS LE POUVOIR POLITIQUE, CE TE MESURE ENSEE PAR LE BICN
ENLIL, SERA PLUS FACILE A REALISER, QUE LE SONT AUJOURD'HUI LES EXPROPRIATION
ET REQUISITION DE LOGEMENTS. PAR LE TIT 2 (LA QUESTION DU LOGEMENT) P. ENGLIS 1932

IL FAUT COMBATTRE L'OPIMUM RELIGIEUX QUI ABETIT LE PEUPLE L'ETAT ET LA REVOLUTION LENINE.

